

CRediT - term and definition English	CRediT - terme et définition Française (Gourdon-Kanhukamwe et Vaidis 2025)	exemples pour concrétiser la définition dans le contexte de notre domaine de recherche
Conceptualization	Conceptualisation	
<i>Ideas; formulation or evolution of overarching research goals and aims.</i>	<i>Génération des idées initiales ; formulation et développement des objectifs et problématiques de recherche.</i>	<ul style="list-style-type: none"> formulation des objectifs ou des méthodes à appliquer, préparation des cahiers des charges, formulation des hypothèses, modélisation conceptuelle (ex. modélisation scientifique, modélisation des données/informations, modélisation de système)
Data Curation	Préparation des données (curation des données)	
<i>Management activities to annotate (produce metadata), scrub data and maintain research data (including software code, where it is necessary for interpreting the data itself) for initial use and later re-use.</i>	<i>Activités de gestion consistant à annoter les données (production de méta-données), nettoyer les données et permettre la conservation de ces données de recherche (incluant, si nécessaire, le code logiciel pour interpréter les données elles-mêmes) en vue de l'utilisation initiale et de leur réutilisation ultérieure.</i>	<ul style="list-style-type: none"> sélection d'un modèle de données <u>déjà existant</u> (sinon, utilisez la catégorie « <i>Méthodologie</i> »), organisation/structuration des données, création de métadonnées, nettoyage/sélection des données, conversions/formatage ou reformatage des données
Formal Analysis	Analyse formelle	
<i>Application of statistical, mathematical, computational, or other formal techniques to analyse or synthesize study data.</i>	<i>Application des techniques statistiques, mathématiques, computationnelles, ou de toutes autres techniques, dans l'optique d'analyser ou de synthétiser les données de l'étude.</i>	<ul style="list-style-type: none"> analyse statistique, analyse formelle - où le contexte et les concepts sont définis de manière complète et précise, analyse et interprétation des données, DataViz (exploitation pour comprendre les données)
Funding Acquisition	Acquisition de financements	
<i>Acquisition of the financial support for the project leading to this publication.</i>	<i>Acquisition de financements pour le projet contribuant à sa publication.</i>	<ul style="list-style-type: none"> les individus/personnes qui ont obtenu le financement pour la publication en cas de financement par le biais d'un programme incitatif - citer le responsable local du projet <p>Les bailleurs de fonds potentiels (qui fournissent un soutien financier ou technique) doivent être mentionnés dans la section « Remerciements » d'une publication.</p>

Investigation	Investigation	
<i>Conducting a research and investigation process, specifically performing the experiments, or data/evidence collection.</i>	<i>Conduite d'un processus de recherche et d'investigation, en particulier réalisation des expériences ou collecte de données/preuves.</i>	<ul style="list-style-type: none"> recherche/collecte de données nouvelles (informations basées sur des témoignages humains, recherche documentaire ou acquisition sur terrain), conduite du processus de recherche, conduite/mise en œuvre d'expériences
Methodology	Méthodologie	
<i>Development or design of methodology; creation of models.</i>	<i>Élaboration ou conception de la méthodologie; création de modèles.</i>	<ul style="list-style-type: none"> mise au point de protocoles, élaboration, conception/adaptation des méthodes ou modèles statistiques
Project Administration	Administration du projet	
<i>Management and coordination responsibility for the research activity planning and execution.</i>	<i>Gestion et responsabilité de la coordination des activités de recherche, incluant la planification et de l'exécution.</i>	<ul style="list-style-type: none"> planification administrative du projet, coordination du projet
Resources	Ressources	
<i>Provision of study materials, reagents, materials, patients, laboratory samples, animals, instrumentation, computing resources, or other analysis tools.</i>	<i>Mise à disposition de matériels pour l'étude, de réactifs, de matériaux, de patients, d'échantillons de laboratoire, d'animaux, d'instruments, de ressources computationnelles, ou de tous autres outils d'analyse.</i>	<ul style="list-style-type: none"> mise à disposition des données (<i>input data</i>), instrument(s), matériaux, échantillons, mise à disposition des 'ressources computationnelles' (intranet, VPN, sécurité, sauvegarde, ...) et parc informatique
Software	Logiciel(s)	
<i>Programming, software development; designing computer programs; implementation of the computer code and supporting algorithms; testing of existing code components.</i>	<i>Programmation, développement de logiciels et programmes informatiques; implémentation du code informatique et des algorithmes; test des composantes du code existant.</i>	<ul style="list-style-type: none"> personnes impliquées dans la « chaîne de développement » (<i>algorithmie, pseudo code, implémentation du code, ...</i>), personnes impliquées dans les tests des composants existants
Supervision	Supervision	
<i>Oversight and leadership responsibility for the research activity planning and execution, including mentorship external to the core team.</i>	<i>Responsabilité de supervision de la planification et de l'exécution des activités de recherche, y compris la supervision externe à l'équipe principale.</i>	<ul style="list-style-type: none"> encadrement effectif du personnel, pilotage/suivi/contrôle des actions, orientations données au personnel

Validation <i>Verification, whether as a part of the activity or separate, of the overall replication/reproducibility of results/experiments and other research outputs.</i>	Validation <i>Vérification, soit dans le cadre de l'activité soit séparément, de la réplication/reproductibilité globale des résultats/expériences et autres productions de la recherche.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • procédures d'évaluation des résultats, • répétition, réplication des résultats
Visualization <i>Preparation, creation and/or presentation of the published work, specifically visualization/data presentation.</i>	Présentation visuelle <i>Préparation, création et/ou présentation de la publication, spécifiquement en présentation visuelle et/ou des données.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • mise au point ou mise en œuvre d'éléments de présentation - éléments graphiques, figures, tables de données, schémas, • composition visuelle, • formatage bibliographie, formatage du texte, typographie (index, table des matières)
Writing - Original Draft Preparation <i>Preparation, creation and/or presentation of the published work, specifically writing the initial draft (including substantive translation).</i>	Rédaction – ébauche du manuscrit initial <i>Préparation, création et/ou présentation de la publication, spécifiquement de la première version (incluant de la traduction substantielle).</i>	<ul style="list-style-type: none"> • structuration du plan du document, • préparation de l'état de l'art et de la bibliographie, • écriture du texte original - résumé, méthode, évaluation, argumentation
Writing – Review & Editing <i>Preparation, creation and/or presentation of the published work by those from the original research group, specifically critical review, commentary or revision – including pre- or post-publication stages.</i>	Rédaction – relectures et corrections <i>Préparation, création et/ou présentation de la publication par les collaborateurs appartenant au groupe d'origine, en particulier les revues critiques, commentaires et révisions - incluant les étapes préalables ou suivant les stades de publication.</i>	<ul style="list-style-type: none"> • rédaction, relecture, corrections (contenu et sens, clarification, correction stylistique, harmonisation du texte, ...), • ajout/modification de références bibliographiques, • relecture ou édition (contenu, sens) externe (ne s'applique pas aux rédacteurs /évaluateurs participant à l'évaluation du document dans une revue ou lors d'une conférence), • traduction externe (responsabilité secondaire d'une personne). • l'utilisation de LLM doit être mentionnée sous forme d'une remarque ajoutée au bas de la note CRediT, en précisant son rôle et sa nature (ex. traduction/traduction du français vers l'anglais générée/assistée par IA (le nom et la version de l'outil d'IA utilisé)).